

***Lets'áxw kw'eselh olu
plhát te máqe.***



One time, the snow
was very thick.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Li ye selyólexwe.
Ilólets'e álhtel li te
lá:lém.***



There were some old
people. They were
alone in the house.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Le tl'ékw'el te héyeqws
álhtel.***



Their fire went out.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su ewéta lhq'él:exw wes
éwe is e kw'e xwe'í:t.***



They didn't know
what they were going
to do.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su me xwíy te
swíyeqe.***



So then the man
woke up.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Osu xéte "Xwe'í:ttsetcha
kwa?"***



He said: "What are
we going to do?"

<https://lare.indigenousfluency.org>

Lóye te máqe qó:qetet!



We only have snow to
drink.

<https://lare.indigenousfluency.org>

Osú la áxeth álhtel.



So they lay down.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Léxwethet, tl'o kw'ses
ólu xéytl'.***



They covered
themselves up,
because it was very
cold.

<https://lare.indigenousfluency.org>

Úkw' te siyólhs álhtel.



Their firewood ran
out.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Kw'e me wóyel qelát, su
le kw'áts te swíyeqe lám
te skw'echó:stel.***



When the dawn came
again, the man looked
through the window

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su xéte "Oh my! Me
kw'etslóxwes kw'e
tewátes! Máythóxwes!"***



He said "Oh my!
Somebody has seen
us! They've helped
us!"

<https://lare.indigenousfluency.org>

"Le tí:ltes te xálhtset."



**"They've cleared our
road."**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su la áxeth álhtel qelát.
Léxwethet.***



**So they went and lay
down again. They
covered themselves
up.**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Osú ts'lhá:metes kw'e
wel shxwtl'ó:s le péxw li
te axelésmels te xálh.***



**And then they heard a
loud noise which
thumped at the front
of the door.**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Le kw'áts te swíyeqe
qelát.***



**The man went and
looked again.**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Osú xéte "Oh my! Me
th'éxwmetóxwes kw'e
tewátes.***



So he said "Oh my!
Someone took pity on
us!"

<https://lare.indigenousfluency.org>

Me chiyólhtólém.



Somebody brought us
some wood.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Oh my!" xete, su
xwmáxes te xálh.***



"Oh my!" he said. So
he opened the door.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tewátes kw'e tí:lt te
teqtá:ltset. Xwem kw'es
xwemás te teqtá:ltset.***



Somebody cleared
our door. We can
open our door again.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su me petáxwtes te
siyólh. Ew slekwlí:kw ó
te siyó:lh.***



So he packed the
wood in. It was all
broken up.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Tewát kw'e lekwlékwet
ye siyó:lh?" xéte te
slhá:lí.***



"Who broke the
firewood?" said the
woman.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Xéte te swíyeqe "Ewétel
lhq'él:exw.
Th'exwmetóxwes kw'e
tewátes "***



The man said: "I don't
know. Somebody took
pity on us."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su yéqwelchep
álhtel.***



So they built a fire.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Osú qó:lem te má:qe. Su
yexwyóxwetes. Qesu
xwéts ti álhtel.***



So they scooped up
some snow. They
melted it. And so they
had some tea

<https://lare.indigenousfluency.org>

***kwe la léxwethet álhtel,
kw'es xwel xéytl'.***



They went back and
covered up with their
blankets again,
because it was still
cold.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su me xwíy álhtel qelát.
Ts'lhámetes álhtel te
shxwtl'ó:s le la péxw.***



So they woke up
again. They heard a
loud noise that
thumped.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Le kw'áts lam te teq'tá:l.
Ulh li tethá te sméyéth.***



He looked out the
door. There was
some meat.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Oh my me
th'éxwmetóxwes
tewátes te tl'eqtéle."***



**"Oh my, somebody
pitied us and brought
us a deer!"**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Qesú me xwekw'óstes te
tl'eqtéle. Kwtáxwtes***



**And so he started
dragging the deer. He
brought it inside.**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Qá:su kw'íts te
swíyeqe.***



The man cut it up.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su la álhtellómet álhtel.
Ts'ahéyelh álhtel:***



**So they managed to
eat. They prayed:**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Ts'ithómetsel xólhmet
tewátes xólhmetóxw."***



"I thank whoever it is
who is looking after
us."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su ō ts'ás'el ew xwoyíwel
álhtel***



So they were very
happy.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Qesu leq'éimestes te
láléms.***



And so they cleaned
up their house.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Th'exwí:ls. Qólem te
máqe, su yóxwetes tl'o
qos álhtel.***



They washed the
dishes. They scooped
up some snow, and
melted it for their
water.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su hó:y kw'es eyóyes
álhtel su la áxeth qelát***



They finished their
work, they got tired
and went back to bed.

<https://lare.indigenousfluency.org>

Su qelát me xwíy.



So they woke up
again.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Qe ulh li kw'e thá kw'e
tewátes. Oh my! I tí:ltem
te xálhtset!"***



"Somebody has been
there again. Oh my!
Our road has been
cleared!"

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Tewát yu kw'e i
th'íth'exwmet-óxw
éwelh me kwetxwílem***



"Whoever it is who is
helping us never
comes in."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Osu lhxé:ylex te swíyeqe
li te skw'chóstel.***



So the man was
standing by the
window.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Kw'ókw'etstes tewátes
kw'e me th'íth'exw me te
álhtel.***



He was looking to see
who was coming to
help them.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Qe ewéta kw'e tewát me
xélqthet.***



But no-one showed
themselves.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Osu la í:mex tútl'ó. Le
xwa (te) stetíl te xálhs.***



So he went for a walk.
Their road was all
clear.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"My!" Kw'étslexwes te
sxéyltel.***



"My!" He saw tracks.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su le kwetwílem
q'ó:lthet. Li yéthestes te
stó:les.***



**So he went back
inside again. He told
his wife about it.**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Oh my! Is kw'e xwe'ít
ses me th'éxmetóxwes
te sásq'ets.***



**"Oh my! I wonder why
the Sasquatch took
pity on us?"**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***xéte te siyó:lexwe: "Wel
the'í:t e?" Wel the'í:t?"***



**"Is it really true?"
asked the old lady.
"It's true."**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Qéx te sxéyltels i te
s'átl'q."***



**"There are lots of his
tracks outside."**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Oh my! Éwe is olu qél ye
sásq'ets. We is kw'e me
th'íth'exwmetóxwes?"***



**"Oh my! Sasquatches
are not all bad. Why
else would he take
pity on us?"**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Chím se sí:simetem ye
mestí:yexw?"***



**"Why are the people
scared of him?"**

<https://lare.indigenousfluency.org>

Osu ts'ahéyelh álhtel.



And so they prayed.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Ts'ahéyelh. Ts'ítem te
sásq'ets, tl'ó me
th'éxmet álhtel.***



They prayed. They
thanked the
Sasquatch, because it
was him who came
and helped them.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Su pétem te siyólexwe
swíyeqe: "Le chí:m ses
telexwes kw'set
íkw'eló?"***



So the old man was
asking: "How did he
find out that we were
here?"

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Oh," xéte "Ewéta t'wá
héyeqw la átl'qel. Éwe is
p'óp'etl'em te
shxwélems te sr'átl'am."***



"Oh" he said, "I guess
there was no fire
outside. No smoke
was coming out of the
chimney."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Ewéta héyeqwtset.
Tl'óses me
chiyólhtólém."***



"We didn't have fire.
That's why he came
and brought us
firewood."

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Lhq'él:exwes sewéta
s'álhteltset."***



**"He knew that we
didn't have any food."**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Íkw'eló ewéta
héyeqwtset. Tl'óses me
áxwetólém te tl'aqtéle."***



**"And we had no fire
here. That's why he
came and gave us the
deer."**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***"Th'íth'exwmetóxwes te
Siya:m. Tl'ó te te Siyá:m
me tssát te sásq'ets,"
xéte álht~'***



**"The Lord pitied us. It
was the Lord who
sent the sasquatch,"
they said.**

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Hóy tel
sqwélqwel***



"My story is finished."

<https://lare.indigenousfluency.org>